

“Finn at the wheel talked fierce, half hilarity, half sobering King Lear. ‘A wild night? Ahead! You’d never guess, would you, to walk through Ireland, so much could go on under the skin?’” [4, с. 25].

“Shut up your doors, my lord: ‘tis a wild night” [6, с. 119].

Аллюзии, как и цитаты, требуют от читателя определенных узконаправленных знаний и вовлеченности в культурный контекст, но их намного легче заметить.

Для того, чтобы найти цитату, необходимо знать точную формулировку, что может быть затруднительно. Это может быть усложнено деформированностью цитаты, либо её оторванностью от контекста. Аллюзия же, опираясь на имена, события и сюжеты, может быть более свободной интерпретацией, допускающей некоторое отклонение от оригинала.

“No, no! The focus is too exact. You want something that bends the light and Makes a kind of mist or fog, not quite rain. It’s then you’ll see us floating, almost drowned, on our backs, like that Hamlet girl...?”

“Ophelia?”

“That’s her, poor lass” [4, с. 6].

Заключение. В ходе исследования выявлено, что вертикальный контекст играет ключевую роль в создании глубины и многослойности произведения. В романе Брэдли вертикальные элементы не просто украшают текст, но и формируют его философскую и социальную основу, позволяя читателю глубже проникнуть в замысел автора и почувствовать подтекст на более личном уровне. Это подчеркивает важность анализа вертикального контекста для полного понимания литературных произведений.

Список цитируемых источников

1. Weaver, G. R. Culture, Communication, and Conflict: Readings in Intercultural Relations / G. R. Weaver. — Needham Heights, MA : Ginn Press, 1994. — 549 p.
2. Гюббенет, И. В. «Вертикальный контекст» как филологическая проблема / И. В. Гюббенет, О. С. Ахманова. — М. : Наука, 1977. — С. 47—54.
3. Гюббенет, И. В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста / И. В. Гюббенет. — М. : Изд-во МГУ, 1991. — 205 с.
4. Bradbury, R. Green Shadows, White Whale / R. Bradbury. — New York : Perennial, 2002. — 256 p.
5. Козиева, И. К. Антропонимика как раздел ономастики / И. К. Козиева // NOVATEUR PUBLICATIONS, 9 сент. 2023. — Б. : БГУ, 2023. — С. 84—87.
6. Shakespeare, W. King Lear / W. Shakespear. — New York : Simon & Schuster, 2005. — 384 p.

УДК 811.111-26

А. С. Курьянович

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

Научный руководитель
О. В. Леон

СРЕДСТВА ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ВЕЖЛИВОСТЬ» В АМЕРИКАНСКОМ МИНИ-СЕРИАЛЕ “BEEF”

Введение. Одна из актуальных проблем современной лингвистики — выявление и описание культурно значимых концептов, которые понимаются как структурные единицы человеческого сознания, хранящие совокупность знаний человека о тех или иных явлениях окружающего мира, и являются частью культуры. Речевое общение по праву является одним из важнейших видов человеческой деятельности, а вежливость, проявляемая при речевом общении, считается выражением хороших манер и знания этикета. Целью данной работы является акцентирование специфики концепта «вежливость» как одного из основных компонентов концептосферы англоязычного дискурса и представление его структуры на примере американского комедийно-драматического мини-сериала “Beef”.

Основная часть. Под вежливостью обычно понимают умение уважительно и тактично общаться с другими людьми, готовность найти компромисс и выслушать противоположные точки зрения. Принцип вежливости часто определяется как особая стратегия речевого поведения, направленная на «предотвращение конфликтных ситуаций», цель которой — «сохранить лицо» в ситуациях, когда существует угроза «потерять лицо».

Взгляд на вежливость как на совокупность стратегий был представлен С. Левинсоном и П. Брауном в работе “Politeness: Some Universals in Language Usage”. В основе их теории лежит понятие «лицо», которое подразумевает позитивную социальную ценность, которой обладает каждый индивид. Авторы работы разделяют «лицо» на две части: позитивное и негативное. «Позитивное» лицо в данной концепции означает, что коммуниканты стремятся иметь достойный, положительный образ или дословно «желание быть желанным другими», «негативное» же лицо — это желание каждого человека иметь свободу действий и не испытывать

постороннего вмешательства со стороны других людей [1, с. 101]. Согласно теории, в идеальной коммуникации эти два лица находятся в равновесии, но любое отклонение от равновесия не является критичным, эти отклонения являются неотъемлемой частью диалога.

Исследователи различают позитивную и негативную формы вежливости. Позитивная форма основана на сближении (*approach-based*), негативная — на дистанцировании (*avoidance-based*). Сближение и дистанцирование можно назвать гиперстратегиями вежливости, они используются для достижения общих коммуникативных целей [1, с. 103]. Позитивная вежливость связана с языковым выражением солидарности, включением собеседника и других лиц в одну группу с говорящим. Отрицательная вежливость связана с самоограничениями говорящих, стремлением избежать конфликтов [1, с. 75].

Концепт вежливости может иметь следующие способы вербализации: на лексическом уровне используются преимущественно стандартизированные фразы, положительно окрашенные слова, обращения; с точки зрения грамматики акцентируется внимание на грамматической форме сослагательного наклонения, вопросительных и отрицательных конструкциях, а также на модальных глаголах; на уровне синтаксиса могут использоваться: транспозиция, риторические вопросы, вопросительные, восклицательные и побудительные синтаксические конструкции.

В качестве материала для исследования концепта «вежливость» мы выбрали мини-сериал “Beef” 2023 года (на русский язык переведён как «Грызня»). Это комедийно-драматический мини-сериал, созданный студией A24 для стриминговой платформы Netflix. Режиссёром мини-сериала является Ли Сун Джин. Рассмотрим в деталях один из эпизодов.

Episode 3 (*‘I Am Inhabited by a Cry’*)

1. Эми и Джордж находятся на сессии у семейного психотерапевта. Главная героиня делится вещами, которые помогают ей преодолеть стресс. Она упоминает медитацию, после чего её муж говорит терапевту, что он пытался убедить Эми начать медитировать на протяжении долгого количества времени.

— *I’ve been telling her to meditate for years. I’ve sent her so many links.*

— *And thank you for the links, George.*

Жена использует стандартное выражение благодарности. Вежливость в данном случае выступает скорее как оценка говорящим поведения адресата как вежливого. Возможно, Эми и не хотелось начинать медитировать, однако она даёт понять Джорджу, что он заботился о ней.

2. Главная героиня с мужем проводят время с дочерью Джун. Эми пора уходить на встречу с Джордан. Джордж подбадривает её.

George: — Hey. Good luck with Jordan today. I hope she’s over the chair. Tell her we can sell her some other pieces if that helps.

Amy: — Thanks, babe. That means a lot.

Фраза “good luck” является, в определенной степени, устоявшейся в случаях пожелания успешной встречи, победы на соревновании и т.п. Эми благодарит его клишированным “thanks”, усиливая высказывание фразой «это многое значит».

3. Дэнни чинит церковную вывеску. Эдвин видит это и решает поблагодарить мужчину.

Edwin: — Wow. Thank you, Daniel. We’ve been meaning to get someone to fix this.

Danny: — It’s nothing. It was the least I could do.

Служитель церкви произносит клишированное “thank you” и добавляет обращение по имени. Ответная реплика главного героя (“it’s nothing”) является устойчивой. В данном случае вежливость представляется как поведение, соответствующее определённым социальным установкам.

4. Джордж и Эми сидят на кровати и делятся своими переживаниями.

— *You can share anything.*

— *Yeah, I know. Thank you. Thank you for sharing, George.*

— *You’re welcome.*

Главная героиня повторяет слова благодарности два раза. Эми использует здесь позитивную форму вежливости, сближаясь с собеседником. Ответная реплика Джорджа (“you’re welcome”) является стандартным вариантом ответа на благодарность.

В результате анализа диалоговой составляющей всех эпизодов сериала было выявлено, что самыми распространёнными средствами вербализации концепта «вежливость» в мини-сериале “Beef” являются вербальные формы, представленные в таблице 1.

Т а б л и ц а 1 — Количественно-качественная систематизация средств вербализации концепта «вежливость»

Средство вербализации концепта «вежливость»	Количество
Устойчивые выражения	38
Обращения	20
Положительно окрашенные слова	32
Уменьшительно-ласкательная форма обращения	3
Слово “please”	4

Окончание табл. 1

Средство вербализации концепта «вежливость»	Количество
Сослагательное наклонение	3
“Miss”/“Ma’am”	5
“Sir”	1
Модальные глаголы	13
Риторические вопросы	1
Вопросительные предложения	24
Восклицательные предложения	1
Побудительные предложения	4
Приветствие с представлением говорящего (телефонный разговор)	3

Количественное соотношение случаев реализации гиперстратегий вежливости в мини-сериале “Beef” проиллюстрировано рисунком 1.

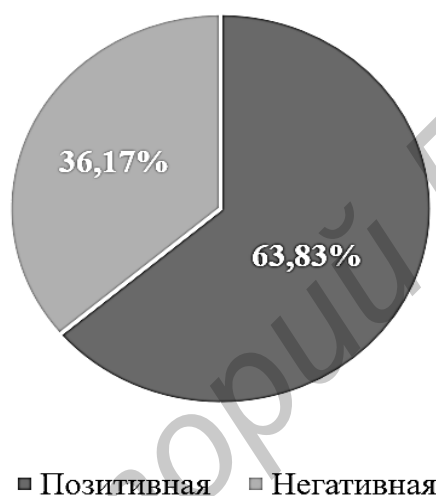


Рисунок 1 — Процентное соотношение использования позитивной и негативной гиперстратегий вежливости в мини-сериале “Beef”

В мини-сериале “Beef” ясно представлены ситуации использования позитивной и негативной форм вежливости. В случаях, когда персонажи желают сблизиться с собеседником, сделать ему комплимент или поблагодарить его, наблюдается выбор **позитивной** гиперстратегии вежливости. В иных ситуациях, когда человек смягчает просьбы, извиняется или уклоняется от прямого ответа на вопрос, происходит избрание **негативной** формы вежливости и соответствующее ей дистанцирование собеседников.

Заключение. Нами были выявлены средства репрезентации концепта «вежливость» в американском комедийно-драматическом мини-сериале “Beef”. В рамках ситуаций, в которых проявлялось вежливое отношение между персонажами, преобладало использование: стандартизированных выражений (клише), обращений, положительно окрашенной лексики, модальных глаголов и вопросительных предложений. Исходя из полученных результатов анализа позитивной и негативной гиперстратегий вежливости, можно сделать вывод, что персонажи данного художественного произведения чаще стараются сблизиться с партнёром, показывая, что их чувства хотя бы частично совпадают с чувствами собеседника.

Список цитируемых источников

1. Brown, P. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. Levinson. — Cambridge : Cambridge University Press, 1987. — 345 p.